

107

POROZUMIENIE

podpisane w Pradze dnia 13 lipca 2000 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o zmianie pozycji 7 załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Ambasada Republiki Czeskiej w Warszawie

DPR I 1214-33-98

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Czeskiej w Warszawie i działając w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej ma zaszczyt zaproponować, na podstawie artykułu 10 w związku z artykułem 1 ustępy 1 i 2 umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach

przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r., oraz uwzględniając uzgodnienia przyjęte podczas spotkania polskich i czeskich ekspertów do spraw przejść granicznych, które odbyło się w Kudowie-Zdroju w dniach 17—18 marca 2000 r., zmianę powyższej umowy, następującej treści:

W Załączniku nr 1 — Wykaz czynnych przejść granicznych — a) przejścia drogowe — pozycja 7 otrzymuje brzmienie:

7. Pietraszyn — Sudice	1,3	P, R, M, So, A, SC	(RP)	SC — o masie całkowitej do 20 T, z wyłączeniem towarów podlegających kontroli weterynaryjnej i fitosanitarnej
------------------------	-----	--------------------	------	---

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia zgody na powyższe przez Rząd Republiki Czeskiej niniejsza nota, wraz z odpowiedzią na nią, stanowiły Porozumienie między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty stanowiącej odpowiedź.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Republiki Czeskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 29 maja 2000 r.

Ambasada Rzeczypospolitej Polskiej w Pradze

Nr 124395/2000-MPO

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPR I 214-33-98 z dnia 29 maja 2000 r. w sprawie zmiany załącznika nr 1 do Umowy między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej

o przejściach granicznych, przejściach na szlakach turystycznych przecinających granicę państwową oraz zasadach przekraczania granicy poza przejściami granicznymi, sporządzonej w Warszawie dnia 22 listopada 1996 r.

Rząd Republiki Czeskiej wyraża zgodę na propozycję strony polskiej dotyczącą następującej zmiany liczby porządkowej 7 załącznika nr 1 do wyżej wymienionej umowy:

7. Sudice — Pietraszyn	1,3	P, R, M, So, A, SC	(RP)	SC — o masie całkowitej do 20 T, z wyłączeniem towarów podlegających kontroli weterynaryjnej i fitosanitarnej
------------------------	-----	--------------------	------	---

Nota Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej nr DPR I 214-33-98 z dnia 29 maja 2000 r. wraz z niniejszą notą stanowią porozumienie między Rządem Republiki Czeskiej a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, które wejdzie w życie z dniem otrzymania noty Ambasady Rzeczypospolitej Polskiej. Dlatego strona czeska chętnie przyjmie potwierdzenie otrzymania niniejszej noty przez Ambasadę.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Republiki Czeskiej korzysta z okazji, aby ponowić Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy swojego wysokiego poważania.

W Pradze, dnia 13 lipca 2000 r.

Č.j. 124395/2000-MPO

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Polské republiky a potvrzuje příjem note Ministerstva zahraničních věcí Polské republiky DPR. I 214-33-98 ze dne 29. května 2000 ve věci změny přílohy č. 1 Dohody mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o hraničních přechodech, přechodech na turistických stezkách protínajících státní hranice a zásadách překračování státních hranic mimo hraniční přechody podepsané ve Varšavě dne 22. listopadu 1996.

Vláda České republiky vyjádřila souhlas s návrhem polské strany na následující změnu pořadového čísla 7 přílohy č. 1 výše uvedené Dohody:

7 Sudice - Pietraszyn 1,3 R, C, M, OA, B, N /PR/ N - do celkové hmotnosti 20 tun, s výjimkou zboží podléhajícího veterinární a fytosanitární kontrole

Nota Ministerstva zahraničních věcí Polské republiky DPR. I 214-33-98 ze dne 29. května 2000 tvoří zároveň s touto odpovědní notou dohodu mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky, která vstoupí v platnost dnem obdržení note Velvyslanectví Polské republiky. Česká strana by proto uvítala potvrzení přijetí této note Velvyslanectvím.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Polské republiky svou nejhlubší úctou.

V Praze dne 7. července 2000



velvyslanectví Polské republiky
a n a